



VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. I - No. 40

ST-ANDRE AVELLIN, Qué., Jeudi le 9 aout 1962

Abonnement: \$2.00 par année

LA KERMESSE A PAPINEAUVILLE

NOS ENFANTS ONT DE L'IMAGINATION

Environ 125 enfants, affublés de costumes multicolores, ont défilé dans les rues de Papineauville au son de la musique de la fanfare de Montebello pour marquer l'ouverture de la Kermesse. Les majorettes de Montebello, sous la direction de M. Joseph Robert, ouvraient le défilé. Des applaudissements nourris de la part d'une

foule enthousiaste ont manifesté la surprise générale, devant tant d'imagination venant de nos jeunes. Prenaient part également au défilé, le maire et la mairesse des terrains de jeux, les maires et mairesses du village et de la paroisse de Papineauville, ainsi que les candidates au titre de Reine des Loisirs. Une fois la parade terminée, Son Honneur le



maire des terrains de jeux M. Gilles Bélisle accompagné de la mairesse Mlle Lise Laflamme, déclara la kermesse de Papineauville, officiellement ouverte. Immédiatement après, la chanson thème de la kermesse, composée spécialement pour cette occasion, su jeter une note de joie et de gaité parmi cette foule nombreuse qui s'était rendue pour assister à cette grande parade d'ouverture.

Des prix furent distribués, aux

huit plus beaux costumes. Voici les noms des récipiendaires: Linda Séguin, Danielle Barette, Danielle Brazeau, Robert Gagnon, Claude Lalande, Gilles Laflamme et Jacques Ouellette.

Je m'en voudrais de ne pas lever mon chapeau bien haut devant ces amateurs clowns, qui se sont tirés à merveille de leur rôle, et nous ont permis un délassement par le rire qui sans eux, n'aurait pas été possible.



Voici une vue du centre de la kermesse qui eut lieu le 28 juillet dernier à Papineauville.



Voici un groupe de jeunes filles travaillant à l'un des kiosques de la kermesse.

REINE DES LOISIRS '62-63

Le sort a désigné Mademoiselle Clara Guertin, de Papineauville, comme Reine des Loisirs pour l'année 62-63. Quatre autres concurrentes, Mlles Fleurette Therrien, Huguette Lavergne, Darquise Cayer et Monique Demeule s'étaient qualifiées pour ce titre en atteignant l'objectif fixé par la Corporation des Loisirs de Papineauville pour la vente des billets de tirage, et nous les en félicitons.

La cérémonie du Couronnement de la reine, s'est déroulée au cours d'une danse en plein air, avec un groupe de représentants de la Fédération Folklorique de la Province de Québec, sous la direction de M. Ronald Gens, président des Chevaliers Noirs de Hull, qui étaient venus prêter main forte aux responsables de Papineauville pour animer la soirée. En passant qu'il nous soit permis, de leur dire un chaleureux merci.

C'est à Mme Omer Desjardins, Mairesse de la Municipalité Ste Angélique de Papineauville, que revint l'honneur de couronner sa Majesté Clara Ière. M. Jean Bissonnette, représentant de Son Honneur le Maire Laurent Bissonnette, Maire du Village de Papineauville, lut la Proclamation d'usage.

Le couronnement fut immédiatement suivi de la remise officielle des trophées des marathons féminin et masculin. Les récipiendaires reçurent leurs trophées des mains de la reine. Un grand nombre de généreux donateurs étaient les responsables de cette remise de trophées, dû à leur générosité; nous les en remercions.

TIRAGE

M. Denis Clermont de Chute-à-Blondeau a été l'heureux gagnant du tirage organisé par la Corporation des Loisirs de Papineauville et s'est vu remettre la somme de \$25,00.



VALLÉE DE LA PETITE NATION

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la Petite-Nation
Thurso, Plaisance, Papineauville, Montebello, Fassett St-André Avellin, Chénéville, Notre-Dame de la Paix, St-Emile, Namur, Lac des plages, Boileau, Duhamel, Ripon, St-Sixte, Montpellier.

NOS REPRÉSENTANTS: M. Donat Baril - Thurso,
Madame Thérèse Gagnon - Papineauville,
M. Gilles Lanthier - St-André Avellin,
M. Rolland DesCoeurs - Montebello.

Le ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

PUBLIÉ ET IMPRIMÉ par
LE BULLETIN DE BUCKINGHAM.
C.P. 1390 - Buckingham, Qué.

EDITORIAL

SACHONS VIVRE, VOYONS

Pleins d'entrain, le coeur léger, nous partons pique-niquer. Mais quelle n'est pas notre déception si, en arrivant à notre endroit favori, nous trouvons le terrain, les tables et la pelouse jonchés de serviettes de papier, d'assiettes de carton sales, de restes de fruits, de bouteilles vides et souvent brisées, de canettes de toutes sortes de contenants vides? Qui a bien pu laisser pareil désordre derrière lui?

Eh bien, nous n'aurions peut-être pas fait mieux car nous sommes tous plus ou moins insouciant de la propreté des endroits publics; nous devrions penser que cette mauvaise habitude de jeter des déchets et des rebuts un peu partout nous coûte des millions de dollars par année. Elle est la cause des incendies, d'accidents graves sur la route et les plages, dans les lacs, les rivières, les parcs et autres endroits de villégiature ou de repos; ces déchets attirent les insectes et la vermine, contaminent les eaux, aident à propager la maladie.

Certains Etats américains, conscients des dangers que représente cette négligence humaine, vont jusqu'à imposer l'amende et la prison à quiconque est pris à jeter les déchets sur la voie publique, dans les cours d'eau, les parcs et les endroits de récréation.

Profitions de l'été, vivons au grand air mais en nous rappelant les conseils de savoir-vivre suivants:

1.- En laissant un endroit de pique-nique, pensons au prochain groupe. Déposons les déchets dans les récipients à cet effet ou rapportons-les pour les détruire chez nous.

2.- Respectons les arbres, les plantes, les fleurs et les oiseaux. Empêchons nos enfants de briser les branches, d'abîmer les écorces, de détruire les nids.

3.- Gardons un sac à déchets dans l'auto; ne jetons rien sur la route, par la fenêtre.

4.- Donnons le bon exemple aux enfants; servons-nous des poubelles ou des paniers à déchets installés un peu partout.

5.- Ne jetons rien dans l'eau. Evitons de polluer lacs rivières avec l'essence ou la graisse des moteurs. Gardons les quais et les embarcations en bonne condition.

6.- Si nous pique-niquons sur le terrain d'autrui, pensons à refermer les barrières, au départ, et à remercier les propriétaires.

7.- Rappelons-nous que chaque citoyen a une part à faire pour l'embellissement de sa région et que l'ensemble de fermes bien entretenues est une contribution appréciable.

8.- Oh que nous soyons, disons-nous que le savoir-vivre enrichit moralement et matériellement.

Une institutrice.

ASSEZ DORMIR!

Vous dites: "Elle est collégienne celle-là" fort possible, cependant mon article s'adresse aux lecteurs fiers de leur race et de leur langue.

Loin d'être séparatiste je crie le besoin de nous éveiller de notre léthargie car aujourd'hui même notre langue décline. Pourquoi? parce que nous sommes paresseux; nous craignons l'effort demandé par la sentence impeccable; nous forgeons des canadianismes et appauvrissons ainsi notre langue en préférant glisser des mots barbares et des anglicismes, qui la rendent facile, ordinaire et négligée.

La dépréciation linguistique actuelle est la raison pour laquelle nous devons sentir un besoin pressant de parler un vocabulaire plus riche, mieux accentué, mieux articulé.

Et grâce à notre dynamisme et à celui de nos collègues, les canadiens-français deviendront de nouveau, une race se distinguant par sa valeur et sa beauté.

Une collégienne en congé,
Marie-Claude.

L'OPINION DU LECTEUR

LA KERMESE ET LES PROFITEURS

La Kermesse de Papineauville, qui deviendra sans doute un événement provincial d'ici quelques années, a été un succès grandiose, grâce à la collaboration de tous et chacun.

Ici, il faut mentionner le travail ardu des organisateurs, des travailleurs bénévoles, de ces athlètes courageux qui ont participé aux olympiades, au poteauthon et enfin, de toute la population qui a soutenu l'oeuvre des terrains de jeux, par sa participation à la Fête d'été de Papineauville.

Cependant, dans tous les déploiements de festivité de ce genre, il y a toujours un profiteur.

Je pense ici à ces bonnes gens qui assistent au défilé de la St-Jean Baptiste à Montréal, et qui, en retournant chez eux, s'arrêtent prendre une bière fabriquée dans une brasserie à capitaux juifs. Je pense aussi aux ballons gonflés, aux banderoles et décorations de toutes sortes, toujours fabriqués par des juifs.

À Papineauville, nous avons aussi notre juiverie, cette classe de gens exploitant un commerce et qui profite de la Kermesse pour augmenter le prix de la liqueur douce de .10 à .12 cents la bouteille.

Dès lundi matin, les eaux gazeuses se vendaient aux prix normal, soit .10 cents.

Ceci s'est passé chez-nous pendant que des dizaines de femmes préparaient gratuitement les fèves au lard d'autres travaillaient à servir des repas aux visiteurs de la kermesse et que des jeunes gens donnaient de leur temps et de leurs talents au bon fonctionnement des kiosques, sans compter les nombreux dons qui affluaient de toutes parts.

A vous de faire la morale de ce fait.

Oeil Ouvert,.....

FORMONS DES CITOYENS

APTES A CIRCULER


Cette adolescente, en prenant le cours de conduite donné par son école secondaire, se prépare à devenir une bonne conductrice, déclare la Ligue de Sécurité de la Province de Québec. L'instruction donnée par un professeur d'école secondaire - lui-même diplômé d'un Cours spécialisé pour instructeurs en conduite automobile, permet à l'élève d'acquiescer à la fois une habileté technique et une attitude saine en réalisant dès le début que la conduite est un privilège qui exige une grande prudence, et non un droit que l'on peut revendiquer même au risque de sa vie.

"Le 5e Cours annuel d'entraînement pour instructeurs en conduite n'a d'autre but que d'assurer à nos étudiants au niveau secondaire et collégial un enseignement qui en fera des con-

Gilles Lanthier

Assurance Générale

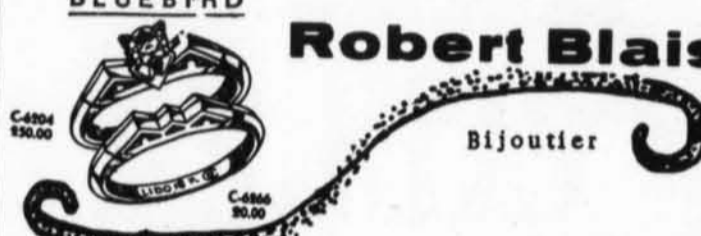
- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol



Tél.: 73 St-André Avellin.

Robert Blais

Bijoutier



BLUEBIRD
C-4804 \$30.00
C-4866 \$0.00

Tel.: 125 W St-André Avellin, P.Q.

Roland DesCoeurs

Entrepreneur Peintre
LETTREGE
DECORATION - PEINTURE

MONTEBELLO Qué.


PHARMACIE PRINCIPALE

P. Renaud, L. Ph., Prop.

PRESCRIPTIONS
"Votre pharmacie de famille"


LIVRAISON GRATUITE
à Buckingham et Masson

Tel.: YU 6-3251
Rue Principale Buckingham, Qué.



Jean-Guy Bertrand

HORLOGER-BIJOUTIER



Tél. 423-6378 Case postale 277 MONTEBELLO

M. BOURGEOIS & Fils

ASSURANCE GENERALE

Tel: 423-6434

rue Notre-Dame MONTEBELLO, Qué.
(V4362)

ducteurs et des piétons bien supérieurs aux usagers actuels de la route," soulignait M. Nathan Steinberg, Président de la Ligue de Sécurité.

Le prochain Cours pour Instructeurs aura lieu du 16 au 27 juillet prochain, et un dépliant sera adressé à tout professeur qui désire se faire inscrire.

Pour tous renseignements complémentaires, on peut s'adresser

par écrit, à la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, C. P. 839, Montréal 3.

BONNES VACANCES AVEC PRUDENCE



POTEAUTHON A PAPINEAUVILLE

POTEAUTHON DE BONNE ENTENTE A PAPINEAUVILLE, A L'OCCASION DE LA GIGANTESQUE KERMESSE DE TROIS JOURS.

Les concurrents Paul Laplante commandité par nul autre que Monsieur Esso (Jos. Matte) l'homme en son temps, passa une période de 56 heures, de même que Robert Perrier de St-André Avellin, commandité par notre rafraichissant Monsieur Coca-Cola (Yvon Whissel. Ces deux jeunes braves reçurent les encouragements et félicitations de centaines de spectateurs, à leur retour sur le plancher des vaches.

Georges Lavergne de Papineauville, cammandité par l'ancienne vedette au Hockey, Monsieur B. A. (Fernand Peron) céda la victoire au vainqueur après avoir résisté courageusement durant 126 heures.

Le Champion François Labonté de Papineauville, un jeune plein d'action et d'ambition, qui se commanditait lui-même, parce qu'il est propriétaire d'un petit commerce "Zacharie Shoe Shine" remporta la palme en établissant un record de 133 heures, pour un poteauthon de bonne entente.

Le comité d'organisation de Poteauthon, tient à remercier tous les commanditaires et les concurrents pour leur participation.

Il nous fait aussi plaisir de souligner que le bois qui a servi à la construction de la niche du poteauthon était une gracieuseté des admirables contracteurs Desjardins et Renaud de Plaisance.

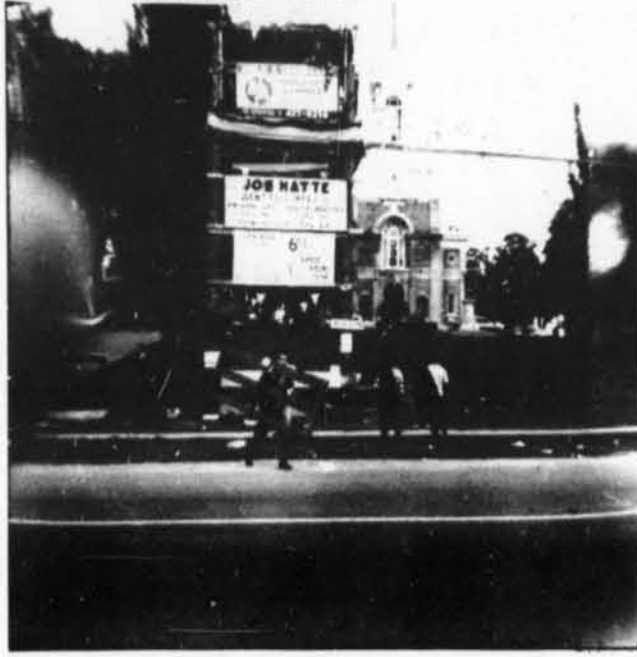
LA CORPORATION DES LOISIRS

Si la Direction de la Corporation des Loisirs, s'arrête à remercier par un, tous ceux qui d'une façon ou d'une autre ont participé au magnifique succès de notre kermesse, elle n'en finirait plus, car les bonnes volontés ont été nombreuses.

C'est pourquoi les membres du comité exécutif, se contentent de dire un gros merci, mais un merci sincère, à tous ceux qui en s'unissant par toutes sortes de façon, à l'organisation, ont permis qu'elle soit ce qu'elle a été. Le Comité.

BONNE FETE

Papineauville- Bonne fête à Michèle Lalané qui aura 18 ans le 5 août, de la part de sa famille. Bonne fête à Mme Colette Bélanger de Hull, le 8 août prochain, de la part de sa filleule Guylaine Lalande de Papineauville. Bonne fête à Jeanne D'Arc Lalande qui a célébré son dix-septième anniversaire de naissance le 29 juillet dernier.



LE POTEAUTHON A PAPINEAUVILLE
Voici l'installation du poteau, dans lequel quatre compétiteurs ont tenté d'abaisser le record d'endurance, lors de la Kermesse à Papineauville.



Sur cette photo l'on aperçoit le vainqueur du poteauthon quelques heures avant sa descente. Il s'agit de M. François Labonté.



Sur cette photo, l'on voit le vainqueur François Labonté descendant le poteau après 133 heures de patience et d'endurance.



M. Robert Bonhomme, président de la C. D. L. P. remet un chèque de \$75,00 au champion du poteauthon, François Labonté.

CARTES PROFESSIONNELLES

Me JULES F. BARRIERE

B. A. (Sc. Pol.) LL. L., Avocat

Tél.: 427-5581

Tél.: PR. 1-6203

Papineauville, Qué.

HULL, Qué.

Docteur G. CHAGNON M.D.

Médecine générale - Rayons X

Tél.: 31

St-André Avellin, Qué.

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44

St-André Avellin, P. Q.

J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

YU. 6-2394

106-1, MacLaren Est

BUCKINGHAM

J. Hector Lafamme, C.A.

B. A. M. Comm. C. A.

COMPTABLE AGREÉ

8, rue Kent

HULL, Qué.

PR. 1-5578

GATINEAU, Qué.

(12/63)

EXAMEN DE LA VUE - LUNETTES

DOCTEUR B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

BUREAU:

à Papineauville: Hôtel Tom Demoule

10.00 hrs A.M. à 2.00 P.M.

à St-André-Avellin: Chez M. Nap. Charon

à partir de 3.00 hrs P.M.

DATES:

2e et 4e samedi de chaque mois. Si possible téléphonez avant.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14

St-André Avellin, Qué.

GÉRALD ROBERT

B.A. B.Ph. L.L.L.

NOTAIRE - NOTARY

Professeur (Succession)

Faculté de Droit Université d'Ottawa

YU 5-2941

Bureau: Tél: 427-5581

THURSO, Qué.

PAPINEAUVILLE, P.Q.

Dr. Philippe Simard

Chir.-Dentiste

Tél.: 96

St-André Avellin, Qué.

Marathon à Papineauville



Jacques Paquette gagnant du marathon de 5 milles à Papineauville avec un record de 30 mi. et 50 sec.

Robert Fournel a terminé 2ie avec un temps de 30 mi. et 52 sec. soit, 2 secondes après le champion.

JACQUES PAQUETTE COURT CINQ MILLES EN 30 MIN. 50 SEC.

Une foule estimée à environ quatre milles personnes, a vu douze concurrents prendre le départ au grand marathon de cinq milles, organisé par la Corporation des Loisirs de Papineauville, sous la Présidence de M. Aimé Paquette.

Voici les noms des trois premiers coureurs et leur position à la fin de la course: Jacques Paquette Papineauville, 30 min. 50 sec., Robert Fournel Papineauville, 30 min. 52 sec., Roland Pilon Plaisance, 31 min. 20 sec. Les autres étaient Jacques Diné Chénéville, Gaëtan Malo Papineauville, Richard Boyer St-André Avellin, René Beauhe Thurso, Jacques Vallée Montebello, Georges Maurice Montebello, Gilbert Laflamme, Plaisance; Gilles Charron St-André Avellin, Jacques Gérard Montebello.

A mesure que la course progressait, l'émotion grandissait parmi la foule qui pouvait suivre les concurrents grâce à un poste émetteur de T.S.F. qui les renseignait sur la position des coureurs.

De chaleureuses ovations furent accordées à Paquette et Fournel qui ont parcouru les cent dernières verges à une allure foudroyante et côte à côte. Au dire des experts présents sur les lieux, ces amateurs de la course à pied ont donné un spectacle de professionnels. M. Roland Pilon de Plaisance, athlète accompli, âgé de 38 ans, a fait très belle figure et il mérite d'être féliciter! A tous les participants du marathon, nous crions: BRAVO LES GARS! et à l'an prochain.

DARQUISE CAYER SPORTIVE ACCOMPLIE.

Jacques Desbaillets, animateur du programme Télé-Métre au canal 10 de la télévision, disait: "Les femmes de Papineauville." Darquise Cayer et Diane Malo ont su enthousiasmer une foule considérable qui s'était massée sur le parcours de la route No. 8, pour voir huit concurrentes prendre le départ dans un marathon d'un mille. En effet elles ont couru le mille, sous un soleil de feu, en un temps de 8 min. 50 sec. et 8 min.

52 sec. respectivement. Darquise qui connaît le succès dans presque tous les sports qu'elle pratique, l'a emporté de justesse sur Diane Malo, qui a tenu la tête de la course jusqu'aux dernières secondes, Mlle Gisèle Frappier de Montebello, s'est classée troisième, en un temps de 9 min. 4 sec., cette jeune fille avec un entraînement un peu plus long, s'assurait les honneurs.

Voici maintenant la liste des participantes: Darquise Cayer, Diane Malo, Gisèle Frappier Montebello, Lise Lacoste St-André Avellin, Louise Raymond St-André Avellin, Gaétanne Bock St-André Avellin, Raymond Lemieux Montebello, Cécile Bonhomme Papineauville.

Nous croyons sincèrement que l'entraînement long et sérieux, qu'ont reçu les participantes de Papineauville, grâce à la générosité d'un entraîneur hors pair comme M. Lucien Tilquin, a beaucoup aidé leur cause.

A chacune des coureuses de ce premier marathon féminin, à plusieurs milles à la ronde, nous levons notre chapeau, car elles ont prouvé à tous, leur bel esprit sportif.

ON SE DIT PARFOIS..

Qu'est-ce que je ferais bien pour souper?

A cette question, les Economistes ménagères sont heureuses de répondre par la voix de leur publication 10 58 "LES POMMES DE TERRE".

Cette publication, en effet offre une douzaine de mets de souper tels: la casserole de pommes de terre et de saucisses, les escalopes de pommes de terre et de jambon ou de porc frais, le pain de viande glacé aux pommes de terre, la spirale de pommes de terre et de viande, le ragout alsacien, le pâté aux pommes de terre et au saumon, le flan et l'omelette aux pommes de terre. En outre la publication présente des suggestions pour l'utilisation des pommes de terre comme accompagnement du mets principal. Elle contient aussi des renseignements généraux sur la valeur nutritive, le classement et l'achat des pommes de terre.

Celles qui n'ont pas déjà la publication 10 58 "Les pommes de terre" peuvent l'obtenir gratuitement (une par personne) en écrivant:

La division de l'information
Ministère de l'Agriculture du Canada,
Ottawa, Ont.
Il n'est pas besoin d'affranchir sa lettre.

La Section des Consommateurs,
Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa, ONT.

La boutique de portes et chassis, anciennement M. Gerald Séguin, situé au lac Grosseau est maintenant ouverte au grand public sous la nouvelle direction DE
M. EDGAR LEDUC
LAC GROSSEAU
TEL. 606-S-122

ANDRE GAUTHIER
Dessinateur - Paysagiste
VENTE, PLANTATION ET ENTRETIEN
D'ARBUSTES D'ORNEMENT

C.P. 90 PAPINEAUVILLE TEL.: 427-6975

L'endroit idéal pour vos achats de quincaillerie
• Matériaux de construction
• Equipement Sportif --- Peinture

OUVERT LES VENDREDI & SAMEDI SOIRS

THEO. CORBEIL & Fils

Tel.: 33J St-André Avellin, Que.

WHISSEL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

Téls.: YU. 5-2711 * 5-2482

Thurso, Qué.



9 SALONS A VOTRE SERVICE:

N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénéville * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amherst * St-Emile de Suffolk * Montpellier *

V4262



Donat St-Amour & FILS LTÉE

Ciment Pré-mélange
Pre-Mixed Concrete

Tel.: YU. 6-3397

MASSON, Qué.

AU
SPORTMAN INN

Pointe-aux-Chênes

M. Etienne Gagnon, prop.

Jeudi

DANSES CARREES

Orchestre "COUNTRY FOUR" - Spectacle

Attraction spéciale DIMANCHE 12 AOUT

Epluchette de blé d'inde

Admission gratuite

JEUDI VENDREDI ET SAMEDI ORCHESTRE ET FLOOR SHOW



MISS SECURITE NAUTIQUE DU QUEBEC
 — Une foule considérable a assisté, dimanche après-midi, à l'auberge du Canard Blanc du lac Cimon, au couronnement de Miss Sécurité nautique de la province de Québec. Ce concours, où les candidates rivalisaient par les côtés physiques, sportifs, culturels, était une initiative du Conseil de sécurité nautique du Québec et il coïncidait avec la

clôture de la campagne 1962 de sécurité nautique. La gagnante, que l'on peut voir à gauche dans la photo, a été la jolie Danielle Jacob, âgée de 19 ans, de Montréal. Mlle Jacob avait aussi été choisie Miss lac Cimon pour 1962. On peut aussi voir, à droite, la gagnante de l'année dernière qui lui a remis son trophée, Mlle Kathleen Vallée.

(Photo Champlain Marcil)

LA VISION DE L'AUTOMOBILISTE

Aujourd'hui les véhicules-moteurs circulent en rangs serrés sur nos routes. Ceci n'est évidemment possible que parce que l'homme est un être doué de vision. C'est pourquoi la science optique a pu démontrer que 90% des décisions de l'automobiliste sont fondées sur ce qu'il voit. De là l'extrême importance d'une vision puissante pour le conducteur et le chauffeur d'un véhicule-moteur.

Beaucoup d'automobilistes sont sous l'impression qu'ils possèdent une vision adéquate par-

ce qu'ils ont réussi les examens du bureau des licences. Ces examens donnent une certaine idée de la condition visuelle d'une personne, mais ils sont certainement insuffisants. Il y a beaucoup de personnes qui sont capables de réussir ces examens, même si elles ont de grandes difficultés visuelles. Car elles peuvent fort bien surmonter leurs difficultés visuelles dans les quelques minutes que durent les examens. Cependant lorsque ces personnes conduisent leur

véhicule-moteur durant une demi heure ou une heure les symptômes apparaissent. C'est alors qu'elles se plaignent d'embrouillement, d'éblouissement, de maux de tête, de douleurs aux yeux, de larmoiement, etc. A partir de ce moment, ces personnes deviennent plus ou moins selon le cas un danger public. L'optométriste connaît très bien la nature de ces problèmes visuels. Sa compétence scientifique saura trouver les moyens pour corriger une telle situation.

La science optométrique exige de l'automobiliste une vision à distance constamment très claire, un champ visuel de 180 degrés afin de pouvoir remarquer les personnes et les choses, placées à gauche ou à droite du point de fixation, une capacité de fixation qui se maintient des heures sans fatigue, une vision juste des couleurs pour comprendre les différentes indications de la route et souvent la nature des objets qui frappent le regard, une vision des distances qui donne de localiser correctement les objets que l'on voit. La vision de l'automobiliste doit être en tout temps confortable, rapide et très efficace.

(Publié sous les auspices de la Ligue du Bien-Etre Visuel Incorporée de la Province de Québec.)



ETL MAGASIN ASSOCIE
THEO. CHARRON
 ST. ANDRE AVELIN, P.Q.
 Tél. 56 B.P. Val Quesnel, P.Q.
 Ferronnerie - peinture
 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Laiterie ST-ANDRÉ Enrg.
 L. Louiseize, prop.
 PRODUITS DE LA FERME
 LAIT - CREME - BEURRE
 FROMAGE & OEUFS
 Crème glacée molle
 A VOTRE PORTE
 Tél.: 22J St-André Avelin, Qué.



Hôtel Petite Nation

GUY CHARLEBOIS, Prop.
 Salle de Réception - Chambre et Pension
 Grill moderne avec Orchestre

Tél.: 37 ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.



BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 - -
 ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
 Agent de District
Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
 Agent
Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
 Representant

THE FABULOUS FAIRLANES



TWIST ROCK WESTERN

Hotel Union

ven: sam. et dim. Thurso

**AU MANOIR
 DU
 LAC SIMON**
 A.LAMOTHE PROP.

PROGRAMME D'ETE

LUNDI: Théâtre
 (Pour enfants dans l'après-midi)
MARDI: "Venez couper la dame de coeur"
 (Gros lot)
MERCREDI: Chansonnette musicale
JEUDI: Programme d'amateurs.
VENDREDI: Danses carrées - Quiz musical.
FIN DE SEMAINE: Orchestre de danse.

Thurso

TERRAINS DE JEUX.

Malgré une soirée plutôt hésitante en fait de température, les enfants de Thurso se sont donnés le mot pour faire de la parade, une réussite, à l'occasion de l'ouverture des terrains de jeux.

Les activités de l'O. T. J. de Thurso ont débuté le 4 juillet, mais la parade avait lieu un peu plus tard pour faire ressortir davantage l'importance d'un terrain de jeux.

Vendredi le 6 juillet.

Une grande animation régnait dans la cour de l'École Ste-Famille où se déroulaient les élections. Le vote fut fait en secret pour donner aux enfants un certain sens de leurs futures responsabilités.

Mademoiselle Jeannine Godin fut nommée mairesse, tandis que Monsieur Yves Lafleur était élu maire.

Lors de la parade, le maire et la mairesse prenaient place dans l'auto décapotable de M. Gilles Pelletier.

Après avoir paradé dans plusieurs rues du village, nous nous sommes rendus à l'hôtel de ville, où le pro-maire, M. Aldébert Chartrand nous a reçus. Il a adressé quelques paroles sur les loisirs et sur la parade.

Le maire et la mairesse ont à leur tour exprimé leurs remerciements à leurs compagnons et à leurs compagnes, pour ensuite remercier M. le pro-maire pour sa bienveillante réception.

Le terrain de jeux de Thurso est dirigé par trois monitrices et autant de moniteurs. Tous ont suivi les cours de formation pour moniteur.

Les monitrices sont: Mlles Lise Dupont, Hélène Duguay, et Nicole Couillard.

Les moniteurs sont: MM. Paul Lalonde, Pierre Lalonde, et Bernard Giroux.

Moniteurs et monitrices ont à charge un total impressionnant de 350 enfants.

L'aumônier de l'O. T. J. est Monsieur l'abbé Elie Souigny qui remplit fort bien son rôle par ses conseils pratiques et par son entier dévouement.

Les activités au terrain de jeux prendront fin vers la fin du mois d'août.

Paul Lalonde.

NOUVELLES DE ST-SIXTE

Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Albert Amyot qui repose maintenant dans un état satisfaisant à l'hôpital St-Michel de Buckingham. M. Amyot s'est brisé la jambe la semaine dernière sur le terrain de son voisin en travaillant avec le tracteur.

Nous souhaitons aussi une prompt guérison à M. Donat Robillard qui repose à l'hôpital St-Michel de Buckingham après avoir subi une intervention chirurgicale.

A L'O.T.J.



Voici un autre groupe de jeunes à l'O. T. J. de Thurso, jouant au drapeau sous la surveillance du moniteur Pierre Lalonde.



Voici un autre groupe de jeunes de l'O. T. J., s'en donnant à cœur joie dans la nouvelle piscine de Thurso.



Voici Bernard Giroux avec son équipe de balle molle à l'O. T. J. de Thurso.



Voici un groupe de jeunes musiciens faisant les frais de la musique dans les soirées dansantes des jeunes de l'oeuvre de s terrains de jeux.

ENFIN!

Nous partons en vacances!

"Cette année, nous allons en vacances!" Oui, chaque année, des milliers de familles peuvent se permettre des vacances grâce à un crédit-voyage de HFC. Cet emprunt leur permet de régler les frais de transport, les réparations de leur voiture, les repas, les frais d'hôtel, d'excursion et autres petites dépenses. Les familles canadiennes qui ont le souci de l'économie empruntent avec confiance à Household Finance. Sachez que vous pouvez compter sur notre service courtois, compréhensif et discret.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement



HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

E. C. Richard, gérant

101, rue St-Joseph

Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM



FILION ELECTRIQUE Enrg.

Entrepreneur électricien

Tél. 51

St-André Avellin

BOULANGERIE DE LA PETITE NATION

R. MAILLE - Prop.

ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

TEL: 38-J

JEAN-PAUL ROBERT

AGENT

SOIRÉE MONSTRE

à l'aréna de Buckingham

par les

Chevaliers de Colomb

CONSEIL 2088



14 AOUT

15 parties RÉGULIÈRES DE \$50.

5 parties SPÉCIALES DE \$100.

1 partie 'JACKPOT' COMMENÇANT À \$500.

1 partie GRATUITE À \$100.

1 partie EXTRA SPÉCIALE \$2000.

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAF et les téléspectateurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés ne diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

television

HORAIRE DU 11 AU 17 AOÛT

CBFT-MONTRÉAL-CANAL 2 / CBOFT-OTTAWA-CANAL 9 / CBAFT-MONCTON-CANAL 11

SAMEDI

11 août

- 12.30—Musique
- 1.30—CBFT—Des pays et des hommes
"Sons d'Afrique"
- 2.00—Base-ball
Les Tigers de Détroit et les Yankees de New York, au Yankee Stadium de New York.
- 4.30—Film
De Toronto. Tournoi piste et pelouse. Animateur: René Lecavalier.
- 5.00—Caravane
Le cirque à Mont-Joli. Avec les Badington, jongleurs; les Kayo Green et leurs animaux; les Star Flight, numéro de trampoline; Kraderjacket, clown-magicien; les Rodos et Liz et Rod, acrobates. Maître de piste: Guy Mauffette. Orchestre, dir. Michel Brouillette.
- 6.00—Champion
"Le Roi du rodéo".
- 6.30—Téléjournal et sports
- 6.45—Cette semaine
Sujet: les aventures de l'équipe qui tourne CF-RCK. Invités: René Caron, comédien, et Pierre Gauvreau, réalisateur. Animateur: Henri Saint-Georges.
- 7.00—Shirley Temple
"Le Petit Prince boiteux", avec Lorne Greene. Le prince héritier d'un royaume est enfermé dans un donjon par son oncle.
- 8.00—Caméra 62
- 8.30—Billet de faveur
"Une aussi longue absence", drame psychologique de Henri Colpi, avec Alida Valli, Georges Wilson et Jacques Harden. Croyant reconnaître, dans un clochard amnésique, son mari disparu à la guerre, une femme tente de réveiller les souvenirs du malheureux.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
CBOFT—Dernière édition
- 10.30—Composez 999
"Le Gros Poisson", avec Robert Beatty. A une course importante, l'inspecteur soupçonne le propriétaire d'une pouliche, d'avoir échangé sa bête pour un sosie plus rapide.
- 11.00—Cinéma
"La Minute de vérité", drame psychologique de Jean Delannoy, avec Michèle Morgan, Daniel Gélin et Jean Gabin. L'examen de conscience sincère et impitoyable d'un couple, après quelques années de mariage.



La célèbre fantaisiste Annie Cordy nous invite à nous balader avec elle et ses amis sur la Côte, à l'émission Variétés Côte d'Azur, le dimanche 12 août à 8 heures du soir.

L'ÂGE DU JAZZ

Les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada qui ont vu les *Années folles*, le premier film à l'affiche de la série *Documents*, prendront sans doute un aussi vif intérêt au film que présentera cette série, le dimanche 12 août à 10 h. 15 du soir.

Intitulé *L'Âge du jazz*, cette production axée sur la même époque que les *Années folles* insiste particulièrement sur les événements qui ont marqué la scène politique, artistique, économique et industrielle entre les années 20 et 30 aux Etats-Unis. Les *Années folles* retraçaient à peu de chose près les mêmes événements, mais à l'échelle mondiale. *L'Âge du jazz* a rétréci ce champ d'action, nous rapportant des faits plus familiers parce que plus près de nous. Bien que cette production soit intitulée *L'Âge du jazz*, que les mélomanes ne s'attendent pas à voir une comédie musicale. Le jazz étant caractéristique de cette époque, les producteurs du film ont évoqué, en quelques scènes brèves, son histoire et son rayonnement et ont coiffé de ce titre leur réalisation.



Tous les vendredis après-midi à 5 h. 30, les jeunes et les moins jeunes peuvent vivre les aventures fantastiques d'Ivanhoé, valeureux chevalier du Moyen Âge. L'adaptation pour la télévision du célèbre roman de Walter Scott ne peut manquer de plaire à tous.

DIMANCHE

12 août

- 2.00—Musique
- 2.30—CBFT—Long métrage
"La Ligne de chance Rekawa", avec Somapala Dharmatrya et Myrtle Ferrando. Le père d'un jeune garçon exploite les dons de son fils et le force à imposer les mains sur les malades.
- 4.00—Sports d'été
De Toronto. Tournoi piste et pelouse. Animateur: René Lecavalier.
- 5.00—Vacances d'une caméra
"Du côté de la Côte". Documentaire sur la Côte d'Azur, paradis du tourisme.
- 5.30—Films
"L'Oiseau". A la vue d'un oiseau mort dans le jardin de l'hospice, Valentin se rappelle sa jeunesse et ses nombreuses courses dans les bois pour dénicher les oiseaux. — "Les Aventures de Max".
- 6.00—Les Travaux et les jours
L'élevage des porcs et des vaches sur la ferme d'Ange-Aimé Lebrun, de Beloeil, avec Germain Lefebvre. — La pomme de terre, avec Henriette Rouleau et Gustave Larocque. — La fraisière et la framboisière, avec Alphonse Gauthier.
- 6.30—Dictionnaire-magazine
Journal encyclopédique rédigé et animé par Jean Sarazin.
- 7.00—L'Homme invisible
- 7.30—CF-RCK
"Invitation au voyage", Corbin et Gendron captent un message demandant du secours pour un homme blessé. Arrivés sur les lieux, ils sont forcés de se diriger vers la frontière américaine. Distribution: Yves Létourneau, René Caron, Gilles Pelletier, André Bertrand, Marilyn Gardner et Pat Gagnon.
- 8.00—Variétés Côte d'Azur
En vedette: Annie Cordy.
- 8.30—Concert
Charles Reiner, pianiste; orchestre, dir. Jean-Yves Landry. Concerto grosso pour orchestre à cordes et piano obligato (Ernest Bloch); "Les Cordes en mouvement" (Jean Valérand); "Symphonie d'archets" (Jean Françaix); et Variations sur un thème original (Iain Hamilton).
- 9.30—Actualités politiques
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Documents
"L'Âge du jazz". Histoire des années 20 aux Etats-Unis.
- 11.15—Sport-éclair

LUNDI

13 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"La plus belle des vies", drame psychologique de Claude Vermorel, avec Jean-Pierre Kérien, Roger Pigaud et Lucien Raimbourg. Dans la jungle africaine, un instituteur et son épouse tentent de vaincre la défiance naturelle des noirs provoquée par la conduite des colons.
- 3.00—Long métrage
"Le Cheminot", étude de mœurs réalisée et interprétée par Pietro Germi, avec Luisa della Noce et Eduardo Novoa. La vie d'une famille ouvrière, avec ses joies et ses peines.
- 5.00—Grangallo et Petiro
Dessins animés.
- 5.30—Guillaume Tell
"Le Traître", avec Conrad Philips et Richard Clark. Pendant une réunion secrète, tous les membres d'un groupe de la Résistance sont surpris par les Autrichiens.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—A la pointe de l'exploration
"Hommes oubliés", expédition de Jacques Villenot au centre de l'Australie (3e partie).
- 7.15—Casse-tête
Identification d'un personnage à l'aide de différents éléments. Une photo du personnage est graduellement complétée au fur et à mesure que les indices le permettent.
- 7.45—Exploits sportifs
CBOFT—Hédo-sports
- 8.00—L'Été des Bozox
Emission de variétés, avec Clémence Desrochers, Jacques Blanchet, Jean-Pierre Ferland, Hervé Brousseau, Claude Léveillé et l'ensemble de Paul de Margerie. Ce soir: à Campbellton, au Nouveau-Brunswick.
- 8.30—La Poule aux oeufs d'or
Animateur: Roger Baulu.
- 9.00—La Toile d'araignée
- 9.30—Rendez-vous avec Michelle
Les Fêtes du 20e anniversaire du débarquement des troupes canadiennes à Dieppe, avec Mme Languirand. — Un nouveau disque long-jeu, avec Roger LeSourd et Marcel Tessier. — Les peintres de la Montée Saint-Michel.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Machins et machines
Jean-Yves Bigras explique le fonctionnement et la fabrication de divers objets d'usage courant. Aujourd'hui: le grille-pain, l'allumette de bois, l'allumette de sûreté et le stylo à bille.
CBOFT—Alfred Hitchcock
- 11.00—Cinéma
"Nuits de Pigalle", comédie de Georges Jaffé, avec Yves Deniaud et Danielle Godet. Le propriétaire d'un club de nuit attire la clientèle en faisant jouer à son employé le rôle d'un prince oriental qui est censé fréquenter l'endroit.

MARDI

14 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Nathalie, agent secret", comédie policière d'Henri Decoin, avec Martine Carol, Félix Marten et Noël Roquevert. Un mannequin de la haute couture est soupçonné d'espionnage.
- 3.00—Long métrage
"Oeil pour oeil", drame d'André Cayatte, avec Curd Jurgens, Folco Lulli et Pascale Audret. Un veuf nourrit une haine tenace contre un chirurgien qu'il considère responsable de la mort de sa femme.
- 5.00—Le Moulin aux images
Avec André Cailloux et Paule Bayard.
- 5.30—Sir Lancelot
"L'Épée magique", avec William Russell. Sir Bernard s'entraîne pour aller défendre sa fiancée.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Le Trésor des 13 maisons
"L'Amiral jette l'ancre". Les enfants sont privés de sortie par leurs parents. Cristobal devra chercher seul le trésor.
- 7.15—Vous êtes reporter
Avec Jacques Languirand.
- 7.30—Carrefour
- 8.00—Georges Guétary
"La Guinguette", variétés animée par Emision Guétary.
- 8.30—Tic-taquin
Questionnaire préparé par Louis-Martin Tard. Animateur: Louis Morisset.
- 9.00—Un, deux, trois, rideau!
"L'Étrange Catherine", avec Louise Carletti et Michel Serreault. Pour aider sa fille à échapper à une vengeance, son père la déclare morte. Un jeune homme rencontre le supposé fantôme et en devient amoureux.
- 9.30—Qu'il fait bon vivre!
Emission de chansonnettes, avec Pierre Thériault et un chœur dirigé par Roland Séguin. Invités: Pierrette Lachance et Robert Demontigny. "Sous le kiosque à musique". "C'est la saison d'amour". "Froufrou". "Le Fiacre". "Malgré tes serments". "Le Temps des cerises". "Tout ça n'a pas l'air de l'amour". "Quand on aime". "Viens, poule". "Reviens, veule". "Nini, peu d'chien" et "La Valse brune".
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Tribune libre ou Conférence de presse
- 11.00—Cinéma
"Retour de manivelle", drame policier de Derys de la Patellière, avec Michèle Morgan, Bernard Blier et Daniel Gélin. Une femme recourt à tous les moyens pour maquiller le suicide de son mari afin de toucher le montant de l'assurance-vie.
CBAFT—Fin des émissions.

MERCREDI

15 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Le Propre de l'homme", documentaire humoristique réalisé et interprété par Claude Lelouch, avec Janine Magnan. Balade de deux amoureux à travers Paris.
- 3.00—Long métrage
"Les Contes d'Hoffmann", film de Michael Powell et Emeric Pressburger d'après l'opéra d'Offenbach, avec Maura Shearer, Ludmilla Tchérina et Léonide Massine. Dans une taverne allemande, Hoffmann évoque le souvenir des femmes qu'il a aimées.
- 5.00—Roquet, belles oreilles
Dessins animés.
- 5.30—Défi au danger
"Pilote de brousse". La vie des pilotes qui, en Alaska, vont à la rescousse des pêcheurs et des chasseurs en danger.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Entre deux eaux
Jacques Godin invite les téléspectateurs à découvrir avec lui le monde étrange qui habite les mers tropicales. Aujourd'hui: la famille des escargots et sa constante évolution à travers les siècles.
- 7.15—Comment dites-vous ?
Avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier.
- 7.30—Tête-à-tête
Emission fantaisiste, avec Guylaine Guy et Varel et Bailly. "Amour, lorsque tu apparais". "Est-ce ma faute à moi?". "Escalier à Victoria". "La Chance". "Le ciel à des barreaux" et "Ma vie s'éveille au-dessus de toi".
- 8.00—Long métrage
"Attila, fléau de Dieu", film de Pietro Francisci, avec Anthony Quinn, Sophia Loren, et Henri Vidal. En l'an 450 après Jésus-Christ, Attila, chef des Huns, se lance à la conquête de l'empire romain.
- 9.30—Dans les rues de Québec
Emission de variétés en provenance de la Vieille Capitale. Orchestre, dir. Germain Gosselin. Animateur: Jacques Gauthier. Invités: Andrée Thériault, Pierre Robyn et Raoul Day, danseur.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Absolve te
Téléroman de Jean-Robert Rémillard. Après le récit de Nicolas, la cause de la mort de Mme Meilleur demeure toujours un mystère. Pris de panique en apprenant que Carlotta demande à voir l'abbé Gravel, l'ancien complice de Frédéric décide de retrouver celui-ci et fait une découverte.
- 11.00—Cinéma
"La Main dans l'ombre", avec David Hedison et Luciana Paluzzi. Victor Sébastian doit quitter Rome pour se rendre à Middleton, en Amérique, afin de récupérer un microfilm d'une importance stratégique.
- 12.00—Echos du cinéma
CBAFT—Fin des émissions.

JEUDI

16 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"La Polka des menottes", comédie burlesque de Raoul André, avec René Blaisard, Pascale Audret et André Versini. Quatre personnes s'accusent d'avoir tué le célèbre professeur Charles Magne, mais il est impossible de retrouver son cadavre.
- 3.00—Long métrage
"Attila, fléau de Dieu". Voir mercredi, 8 heures.
- 4.30—Une étoile m'a dit
Emission de variétés mettant en vedette Jacqueline Maillan.
- 5.00—Kermesse
Jeux animés par Jacqueline Vézina, Jani Pascal, Yvon Deschamps et Jean-Louis Millette, avec la participation des enfants de Campbellton, au Nouveau-Brunswick.
- 5.30—Sang et or
Aventures et histoires de pirates. Texte de Bernard Letremble.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Airs de Paris
Félix Marten: "Pour ton mariage"; Mireille: "Fermé jusqu'à lundi"; Félix Leclerc: "Les Dimanches"; Agil: "Les Trottoirs"; Pia Colombo: "Oh! dis, l'amour" et André Claveau: "Sophie".
- 7.15—Vous êtes reporter
Avec Jacques Languirand.
- 7.30—Carrefour
- 8.00—Les Grands de la chanson
Jean-Claude Darnal: "Charlie Chartier"; "Papa, à papa"; "Tu es ma pluie et mon beau temps"; "100 voiles"; "La Taxi-Girl"; "Le Sweet-stake irlandais"; "Y'a plus de boule au bal" et "Où sont nos rêves?".
- 8.30—Chansons étranges
CBOFT—Le Troisième Homme
- 9.00—Votre courrier
Jean Desprez, sa secrétaire Suzanne Maroux et Raymond Laplante répondent aux questions posées par les téléspectateurs. Invitée: Marie-Paule Lamoureux, chef de la section jeunesse de l'École des métiers féminins. Sujet: les métiers féminins.
- 9.30—En scène, les Jérolas
Emission de variétés avec les Jérolas et Monique Leyrac.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Ciné-club
"Le Plaisir", film à sketches de Max Ophüls d'après Guy de Maupassant, avec Gaby Morlay, Claude Dauphin, Danielle Darrieux, Jean Gabin et Pierre Brasseur. "Le Masque": un vieillard se croit un Don Juan. "La Maison Tellier": le personnel d'une maison close assiste à une première communion. "Le Modèle": le modèle d'un jeune peintre met à exécution sa menace de se jeter par la fenêtre.

VENDREDI

17 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Étrange mariage", avec Dean Jagger, Ken Houston, Robert Mitchum et Neil Hamilton. Une jeune mariée rejoint son mari à New York. Elle retrouve un homme traqué, poursuivi pour vol et meurtre.
- 3.00—Long métrage
"Hommes en guerre", film historique de Sergei Vavilov, avec E. Samoilov. Quelques épisodes de la guerre russo-turque de 1877, en Bulgarie.
- 5.00—Le Professeur Calculus
- 5.30—Ivanhoé
"Bandit masqué", avec Roger Moore et Robert Brown. Ivanhoé démasque un imposteur, coupable du meurtre de sir Roger dont il avait péjoré le nom.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Au pays de Neuf-France
La vie et les passages de la Côte Nord. Textes de Pierre Pétrault. Narrateur: François Bertrand. Au jour d'hui: "Traverse d'hiver à l'île aux Coudres".
- 7.15—Promenoir des poètes
Lucienne Letondal et Henri Rollan disent des poèmes.
CBOFT—Perspective
- 7.30—Féminin pluriel
Animatrice: Nicole Germain. La collection de fourrures de Raoul-Jean Fourré. — "Au service de Gargantua": la psychologie des super-marchés, texte de Claude Lacombe. — Quelques secrets pour garder de jolies jambes. — Montréal, ville de contrastes, ville cachée, avec Lucien Bergeron, de l'Office municipal du tourisme.
CBOFT—Remous
- 8.00—Dans tous les cantons
Emission folklorique sous le tente. Texte: Gilles Vigneault. Musique: Herbert Ruff. Chansons et danses par les gens de la région de Campbellton, au Nouveau-Brunswick.
- 8.30—Cinéma international
"Le Bostu", film de cape et d'épée d'André Hunebelle, avec Jean Marais, Bourvil et Sabina Seltman. Une nuit où le duc de Nevers tente de s'enlifer avec sa fille, il tombe dans un piège que le duc de Gonzague, son cousin, lui avait tendu.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Sérénade estivale
Claire Gagnier: "Chanson à Claire" (Paul de Margerie) et "Prie pour moi, ce soir" (extr. de "Gigi" (Loewe)). — Les danseurs Irène Apiné et Jury Gotshalks: pas de deux, extr. du "Lac des Cygnes" (Tchaikovsky). — Armat Maiste, pianiste: thème de "The Apartment". — Orchestre, dir. Jean Deslauriers: "Belle of the Ball" (Leroy Anderson). "Hora Staccato" (Dimitri) et "Gigi" (Loewe).
- 11.00—Cinéma
"Les Rats", mélodrame de Robert Siodmak, avec Curd Jurgens et Maria Schell. Une jeune femme qui s'était engagée à donner son enfant refuse de s'en séparer.

SEPT

VALLEE DE LA PETITE NATION

JEUDI LE 9 AOÛT 1982



**VOTRE
VETERINAIRE
VOUS PARLE**

Tél. 423-6457 Montébello

Dr Guy Huneault M.V.

ATTENTION aux éleveurs de porcs,

Ces jours derniers, des communi-
qués spéciaux nous appren-
naient que le comté de Glen-
garry en Ontario est aux prises
avec la peste porcine ou "Hog
Cholera". Vu que la distance
séparant notre région de ce
comté est minime, il est du
devoir de chaque éleveur de
porc d'apporter une attention
toute spéciale à l'évolution de
cette épidémie, sans compter
une surveillance étroite de son
élevage.

Généralement, la maladie
évolue en une dizaine de jours:
au début, les sujets infectés
montreront une constipation,
bientôt suivie de diarrhée. En
même temps, les yeux et le nez
couleront abondamment; de
plus, une coloration rouge-
violacée du ventre, s'étendant
au cou et aux oreilles apparaitra,
ce qui correspond à une très
haute élévation de la tempéra-
ture, et marque l'approche de
la mort. A ce moment, les
"malades" montreront assez
souvent une faiblesse des mem-
bres postérieurs, ou prendront

des postures particulières, telles
que s'entasser les uns sur les
autres.

Nombre de personnes ont en-
tendu parler de l'épidémie de
peste porcine dont ont souffert
quelques comtés dans l'est de
la province il y a environ un
an et demie; ceux qui en ont
été témoins connaissent la gra-
vité de cette maladie à cause
du fait qu'elle est très conta-
gieuse.

De là, il est très important
que les principes suivants soient
observés:

1) les étrangers ne doivent pas
être admis dans une porcherie à
moins d'une raison valable. Si
ces gens visitent plusieurs por-
cheries, il serait recomman-
dable qu'ils se désinfectent les
pieds avant d'entrer et en sor-
tant.

2) Avant d'acheter des porcs,
s'informer de leur origine.

3) Au moindre symptôme inha-
bituel, entrer en contact avec
un médecin vétérinaire.

Ainsi, vous épargnez peut-
être des pertes inutiles, tout en
contribuant à l'éradication de
la peste porcine au Québec.

Deces

LA MORT FRAPPE DEUX FOIS
EN SIX SEMAINES LA FAMIL-
LE LAURENT BISSONNETTE,
MAIRE DE PAPINEAUVILLE.

Après les funérailles de M.
Armand Bissonnette des Cèdres
père de M. Laurent Bissonnette,
nous avons à déplorer la mort
de Mme Wilfrid Foisy de St-
Chrysostome, mère de Mme
Bissonnette.

Nous prions Mme Bissonnet-
te ainsi que toute sa famille,
d'accepter l'expression de nos
sincères condoléances et l'as-
surance de notre grande sym-
pathie.

Le Journal
par sa Représantante.

FUNERAILLES A PAPINEAU-
VILLE

Dimanche le 29 Juillet der-
nier, est décédé dans un ho-
pital local de Montréal, M.
Jean Baptiste Paquette de Pa-
pineauville, après une courte
maladie, à l'âge de 70 ans et
3 mois.

M. Paquette était l'époux
de Ludivine Longpré, décédée
il y a quelques années, et il
laisse pour lui survivre, deux
soeurs: Mme L. Louiseize
(Blanche) de Montréal, Mme
Bourgeois de Hull, un frère;
M. Gatien Paquette de Thurso,
un beau-frère; M. Thomas Rol-
lin de Dorion.

La dépouille mortelle a été
exposée, aux Salons Villeneu-
ve de Thurso, le service funè-
bre fut chanté en l'église Ste-
Angélique de Papineauville,
et l'inhumation se fit au ci-
metière de l'endroit.



Andre Huguet-Latour M.E.I.
Entrepreneur Electricien
Vente - Installation - Réparation
aussi RADIO - TELEVISION
Tél. 428-2791 (19-63)
Chénéville, P.Q.
(Lac Simon)

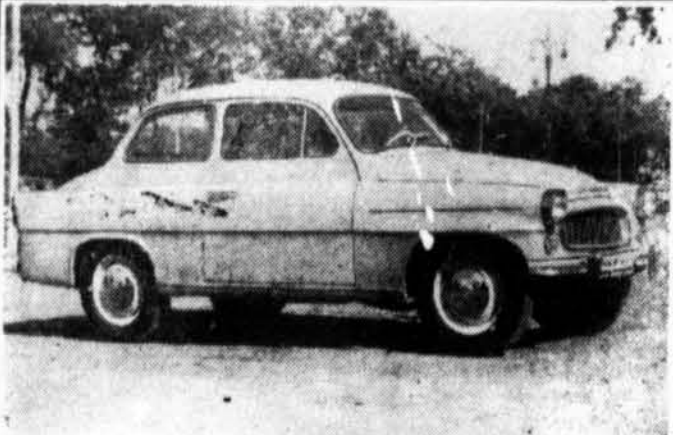
WILFRID DAVID & Fils
Plombier - Ferblantier - Couvreur
Assortiment complet de matériaux
de plomberie et de chauffage. ----
Tél.: 428-4171
Chénéville, Qué.

Avec les Compliments

de la Compagnie de Téléphone

PETITE NATION

A VOTRE SERVICE DEPUIS AU-DELA DE 59 ANS



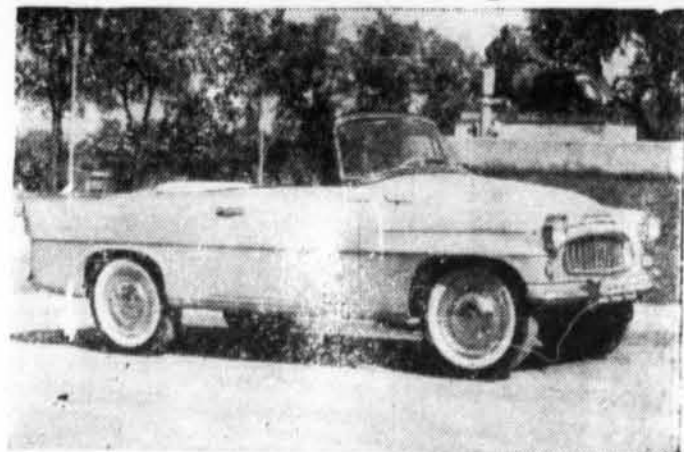
ŠKODA 1962

GARANTIE de 6 mois ou 6,000 milles

La voiture la plus solide d'Europe

**VOTRE
MEILLEUR
ACHAT pour
1962**

Prix à partir de \$1695.00
Termes faciles - Echange accepté



Poids - plus de 2060 lbs

Suspension indépendante
aux 4 roues

Jusqu'à 43 milles au gallon



Gérald Tremblay

Vendeur autorisé SKODA
Vente - Pièces - Service

Tél. 428-2802 **DUHAMEL, Qué.**



L'UNION NATIONALE ET LE RENOUVEAU

C'était fête à l'Île Corbeil dimanche dernier. Il y avait en effet un pique-nique organisé par le jeune exécutif du comité de l'Union Nationale du comté de Papineau dont le secrétaire est M. Gérard Vermette, ex-lieutenant de la sûreté provinciale. Tous les gens se sont amusés ferme ce dimanche-là à l'Île Corbeil. Nous comptons plus de deux cents personnes. Cette fête était le point de départ à la réorganisation du parti de l'Union Nationale dans le comté de Papineau.

Nous reproduisons ci-dessous le texte intégral de l'allocution qu'a prononcée M. Gérard Vermette à l'occasion de cette fête champêtre.

Mes chers amis,

Le 23 septembre prochain, la province de Québec et plus particulièrement les membres de l'Union Nationale célébreront le premier anniversaire d'un grand et vaillant parti renoué ayant à sa direction un chef dynamique étoffé d'une expérience parlementaire parfaite et d'une saine volonté de réussir.

L'honorable Daniel Johnson se voyait il y a un an bientôt, confier cette lourde tâche à un congrès désormais mémorable dans l'histoire non seulement de la province de Québec mais aussi du pays.

Depuis ce jour l'Union Nationale est à un tournant de sa jeune histoire, et nous sommes de ceux qui croyons que nous devrions opter pour la revalorisation intense et profonde du parti, gage d'un regain de vie. Les épreuves que nous avons subies nous obligeaient à faire un inventaire de nos forces et de nos faiblesses, car dans la vie d'un parti il faut nécessairement repenser les principes d'action et les lignes de conduite.

Nous avons fait légalion pour que l'Union Nationale s'engage dans la voie du renouveau dans tous les domaines. Renouveler les cadres et les structures du parti, orienter la mentalité des militants vers le civisme intégral.

Le congrès de l'Union Nationale nous a permis d'entendre l'opinion de ses membres à l'endroit des problèmes, des projets et des aspirations. Notre parti continuera de connaître d'éclatants succès car c'est un parti qui a connu un brillant passé. Un passé qui comme un maître qui enseigne la voie à suivre et celles à être oubliées, enfin les abus qu'il faut bannir ou corriger. En formant des exécutifs séniors, exécutifs de dames et de jeunes, l'Union Nationale a trouvé une formule d'unir les gens de bonne volonté qui à l'instar de leur chef collaboreront pour le plus grand bien de la Province.

Et c'est ainsi qu'aux assises générales tout fut passé au crible: agriculture, colonisation, questions ouvrières, autonomie provinciale, problèmes

fiscaux, les pouvoirs constitutionnels, banque du Canada, la Cour suprême, amendements à la constitution, affaires municipales, éducation, la confessionnalité, financement de l'éducation, gratuité scolaire, autonomie des commissions scolaires, l'orientation professionnelle, progrès et réformes en matière d'éducation, l'assurance santé, bien être social, l'économie Québécoise.

Voilà mes chers amis les résolutions élaborées aux assises générales par les congressistes, et qui feront la grande doctrine de l'Union Nationale.

Et je peux ajouter sans crainte de me tromper que la population toute entière a grandement hâte à cette heure de la délivrance, inspiré par la devise de la province "Je me souviens."

Nous nous souviendrons longtemps de cette aventure cruelle du 22 juin 1960.

Meilleure histoire de la semaine

Le "Finfin" de la classe
Un professeur avait donné à ses élèves le sujet de devoir suivant: Faire une phrase dans laquelle se trouve le mot "PHARMACIE".

Le lendemain il est en train de corriger les devoirs...

Un élève avait écrit

"On va à la pharmacie pour acheter des remèdes".

Un autre: "Une pharmacie est très commode située non loin de la maison".

Le professeur se félicitait de l'intelligence de ses élèves quand soudain il faillit tomber sur le dos en lisant le devoir du p'tit ALBERT, le finfin de la classe. Albert avait écrit la phrase suivante:

"L'magasin au coin d'la rue chez-nous "FARME A SIX (HEURES)" (PHARMACIE)

Mlle Colette Dumouchel, Chénéville.



MARIAGE A ST-ANDRE AVELLIN

M. Mme Jean-Guy Perth (née Claire Prévost) se sont épousés récemment à St-André Avellin.

Après le mariage une réception eut lieu à l'hôtel Commercial à Montébello après quoi les nouveaux époux partirent en voyage de noce dans les Laurentides.

A leur retour les nouveaux époux habiteront à Papineauville.



M. Mme Gilles Massie (Thérèse Dupuis) se sont mariés récemment à St-Sixte Qué. Une réception a suivi la cérémonie, ensuite les nouveaux époux partirent en voyage de noce, en faisant le tour du Saguenay. A leur retour ils éliront domicile à Thurso.

(Photo Paul)

Théâtre ROYAL

ST-ANDRE AVELLIN

DIMANCHE - REP. A 7 P.M. & 9 P.M.

SUR SEMAINE A 8 HRES

EXCEPTE LE MARDI PAS DE VUE

AOÛT 10-11 VEN. SAM.

L'AIGLE VOLE AU SOLEIL

AVEC John WAYNE Maureen O'HARA Dan DAILEY

EN COULEURS



AUSSI CINEMASCOPE

SYLVIANE DE MES NUITS

AVEC FRANK VILLARD ET GISELE PASCAL



AOÛT 12-13 DIM. LUN.

SUJETS COURTS

JERRY LEWIS dans PETITE TÊTE DE TROUFFION

avec DAVID WARRNE PHILIS KIRK-LORRE

AOÛT 15-16 MER. JEU.

SUJET COURT

DIANE DE POITIERS

EN COULEURS AVEC LANA TURNER ET RICARDO MONTALBAN

CINEMASCOPE



Dalmer Cloutier V4262
YU. 5-2342 PLATRIER THURSO

Magasin DORIUS MAJOR

Specialites

- Paletots - Habits pour hommes
- Manteaux - Chapeaux pour dames
- Chaussures "SAVAGE"
- Corsets: Nu Back; Sarong.

Tel. 19) 46-62 St-Andre Avellin



HOTEL ROYAL

ALDEGE WHISELL, Prop.

Grill moderne avec Orchestre

Salle de réception - Chambre et Pension

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262



Sur la scène SPORTIVE



BALLE-MOLLE à Montebello

Dans une joute de balle-molle disputée à Montebello l'équipe la Parenté a défait le St-Michel au compte de 8 à 5.

Robert St-Denis a d'abord débuté au monticule pour être ensuite remplacé par Roger Gignac. Après trois manches complètes de jeu le compte était de 1 à 1. Mais la quatrième manche fut le coup fatal pour l'équipe de St-Michel, car la Parenté a enregistré sept points. Vu cette avance dans la partie, Gérard Hébert est venu remplacer Gignac au monticule mais pas pour longtemps, car après le deuxième frappeur on a rappelé Gignac au champ centre. Un coup de circuit par Claude Boucher pour ainsi porter le compte de 8 à 5. Après le retour de Gignac au monticule, le St-Michel a dû s'incliner devant la puissance de ce lanceur. La Parenté est donc sortie victorieuse de cette partie au compte de 8 à 5. Lanceur gagnant Roger Gignac et le perdant Ronald Tittlit.

Témoïn,

LA PARENTE AU 1er RANG

L'équipe la "Parenté" s'est de nouveau signalée en remportant une victoire serrée sur l'équipe de St-André au compte de 2 à 0.

Avec cette victoire, la Parenté s'est hissée seul au 1er rang. Cette partie fut l'une des plus intéressantes à date dans la ligue de balle molle de Montebello.

L'étoile de la partie est nul autre que le formidable lanceur de la Parenté, Rober Gignac qui n'a été touché que deux fois en lieu sûr dans cette partie. Robert St-Denis s'est signalé pour les vainqueurs en frappant un circuit au début de la partie. Quatre coups en lieu sûr furent frappés contre le lanceur Lanthier. C'était la dernière partie entre ces deux équipes cette année. Les arbitres étaient au marbre Robert Latour et sur les buts Guy Charlebois. Dans une autre joute disputée à Montebello, l'équipe des "Mets" a écrasé le St-Michel au compte de 19 à 2.

Témoïn,

CLASSEMENT DE LA LIGUE DE BALLE MOLLE A MONTEBELLO-

	J.	G.	P.	Pts.
Parenté	12	9	3	18
St-André	11	8	3	16
Fassett	12	8	4	16
Mets	12	4	8	8
St-Michel	11	1	10	2

à Montebello

Monsieur,

J'aimerais faire paraître le rapport de quelques parties de la ligue de balle molle Montebello.

Grâce à 3 victoires consécutives la Parenté a repris la tête du classement avec 10 victoires.

Tout d'abord la Parenté gagne une partie de 5 manches, arrêtée par la pluie, au compte de 6-0 sur le St-André. Lanceur gagnant R. Gignac, perdant Gilles Lanthier.

Dans une autre partie la Parenté défait le St-Michel 8-5. Lanceurs gagnants R. St-Denis et R. Gignac; perdant Ronald Tittlit.

Dans une 3e victoire consécutive la Parenté blanchi le St-André 2-0 dans une partie chaudement contestée. On a vu Roger Gignac réussir une partie sans point ni coup sûr chose très rare à la balle molle. Robert St-Denis aida son lanceur avec un circuit à la 2e manche, Gilles Lanthier lanceur perdant n'a alloué que 4 coups sûrs à la Parenté.

Dans une autre partie de la ligue les Mets ont infligé une dure défaite au St-Michel 18-2. Nous déplorons le manque d'entraîn des jeunes du St-Michel.

B.B. Cue



St-André Avellin-

On connaît quelques jeunes garçons qui n'aiment pas dormir seul; mais Robert a une drôle de façon de sommeiller car l'autre jour, Claude l'a surpris endormi avec son gant de balle molle.

(Quatre doigts)

On se demande si Richard a eu peur de monter dans le poteau (Poteauthon) ou bien si les circonstances l'ont obligé de se retirer du tournoi.

(Echelle)

En parlant de balle-molle, nous croyons que si "Ti Jean" continue de frapper si souvent en lieu sûr, l'équipe de Chénéville va lui offrir, un contract l'an prochain.

"AU VIEUX PIN"

Vu qu'il manquait un joueur à l'équipe de St-André, on a demandé à "Guy Ch." de se joindre à l'équipe, mais il a tout simplement répondu, qu'il était à se retraite. Quelques spectatrices ont cru à cette réponse en voyant ses cheveux blancs... Ah, Ha, Ha.

(Fall Ball)

L'équipe de balle-molle de St-André a décidé de se procurer un camion fermé à clef pour descendre les joueurs à Montebello, car presque à chaque fois, Richard disparaît rendu à Montebello.

"Supporteuse"

Sécurité

Après avoir étudié avec ardeur durant deux semaines, et consacré les meilleurs efforts aux exercices pratiques qui complètent le cours d'entraînement d'éducateurs en conduite d'automobile, 17 éducateurs recevaient aujourd'hui des certificats d'instructeurs qualifiés en conduite automobile. Ces certificats sont remis par le Conseil Canadien de Sécurité Routière

et les bourses d'études sont données par la Fédération des Assureurs au Canada...

A un déjeuner qui avait lieu aujourd'hui, à l'hôtel "La Reine Elizabeth", pour clôturer le cours d'initiation au volant, le Président de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, M. Nathan Steinberg, déclarait: "Nous espérons obtenir d'excellents résultats de ce programme éducatif et préventif. La jeunesse des écoles secondaires sera initiée dorénavant par des com-

pétents, capables de leur inculquer les principes de la sécurité routière."

Durant ce cours d'une durée de deux semaines, les éducateurs ont tous signé un engagement solennel de former dans leurs écoles secondaires, les jeunes qui seront intéressés à conduire un véhicule-moteur d'une manière avisée, courtoise et prudente. Ces éducateurs diplômés détiennent dans leurs mains, la clé de la réduction des accidents causés par les jeunes.

ST-ANDRÉ ELECTRIQUE
HERVE BOYER
Ouvrage Général

AUSSIS

St-André BAR-B.Q.
Téléphone: No. 78w St-André Avellin, Qué.

PRUD'HOMME AUTO PARTS
J. P. PRUD'HOMME, Prop.
Vendeur de pièces de seconde main pour autos & camions
Transmissions ordinaires remises à neuf pour:
FORD - CHEVROLET - DODGE -
Achetez rebuts de fer, fonte, cuivre, aluminium, etc.

Tél. 423-6693 ROUTE No. 8 FASSETT, Qué.

PAPINEAUVILLE LUMBER Co. Ltd.
Matériaux de construction

Nouveau service
COMPTANT et à emporter

PORTES INTERIEURES D'ACAJOU, A PARTIR DE \$ 4.95

Ouvert **VENDREDI SOIR**
DE 7.00 hres à 9.00 hres P.M.

"TOUT CE QU'IL FAUT POUR CONSTRUIRE"

Tél. 427-6264 Papineauville
(14-63)

PROGRAMME D'ETE

MARDI

'La POULE au Trésor'

VENEZ GAGNEZ LE GROS LOT

Hotel
Au
Vieux Pin

MERCREDI

Artiste invité.

JEUDI

Danse carrée et Quiz Musical
Jeux de société

VENDREDI

Programme d'Amateurs,

Fin de semaine

Orchestre de danse.



ORIGINALITES DE NOS LECTEURS



PHOTO DE: Mme Octave Bisson, St-André Avellin.



PHOTO DE: Mme Gaetan Grosleau 3737 Evelyne, Montréal.



PHOTO DE: Mme Emilien Maillé Lac Simon, Chénéville.



MARIAGE BRISEBOIS-GIROUX

M. et Mme Gilles Brisebois (Lisette Giroux) se sont épousés récemment en l'église de Ripon.
La réception eut lieu à l'hotel "Petite Nation" de St-André Avellin. En voyage de noce ils allèrent au Lac Ontario.
Au retour de leur voyage ils habiteront Ripon.

(C. A. Montreuil)

JUBILE D'ARGENT

JUBILE D'ARGENT DE M. ET MME EMILIO SEGUIN DE PAPINEAUVILLE.

Samedi le 28 juillet dernier M. Et Mme Emilio Séguin célébraient leur vingt-cinquième anniversaire de mariage, entourés leur famille et de nombreux amis.

Après une messe d'action de grâces, chantée en l'église, paroissiale de Papineauville, où les époux ont renouvelé leurs promesses de mariage, une réception fut offerte au Pavillon Fleur de Lys, de l'Hotel au Vieux Pin à St-André, Avellin.

L'union de M. et Mme Séguin a donné naissance à une belle famille de huit enfants dont: Rodolphe, Fernand, Mme Jean-Charles Charron, (Thérèse) Monique, Ghislaine, Francine, Gilles et Roland.

Aux heureux Jubilaires la direction du Journal offre ses plus sincères félicitations.
Pppinassoise.

A NAMUR

MARIAGE

Samedi le 28 juillet en l'église Unie St-Paul de Namur fut célébré le mariage de M. Aldasse Godin et de Yolande Edna Boyer à 11 hrs, par le Révérend Hervé Fines pasteur de Namur.

Le marié est le fils de Euclide Godin et de Céline Perry.

La mariée est la fille de Ephraïm Boyer et de Lina Whissel.

Les nouveaux époux habiteront Rock Way Valley.

BAPTEME

Audry Debbie fille de Marcel et Madeleine Douglas, baptisée dimanche à 10 1/2 a. m. en l'église Unie St-Paul de Namur. Rév. Hervé Fines officiait.

FIANCILLES

M. Owey Besson à Mademoiselle Pauline Leblanc le 29 juillet. Le mariage aura lieu au début de septembre à Namur. Meilleurs voeux.

Théo Godin.

Tél.: 427-6211 PAPINEAUVILLE, Que.



JOS. MATTE
Agent ESSO IMPERIAL
Produits IMPERIAL OIL Products

Gaz PROPANE Gas
Esso Burners and Coleman Heaters

V4262



GENDRON & PROULX ENR.
Paul Gendron & Aimé Proulx
Marchandises générales - Epicerie de choix

Tél.: 40 St-André-Avellin, P. Q.

V4262



LALONDE & DUBE
PLATRIERS
ESTIMATION GRATUITE

SPECIALITE STUCCO IMITATION DE PIERRE

TEL. MONTREAL: 728-1903
N.-D.-DE-LA-PAIX: 609-5-14



Salle de quilles MAHEUX

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262



Seguin & Therrien

Pour vos travaux de construction

Tels. 427-5549 & 427-6205

SERVICES

- Eau
- Egout
- Sable
- Gravier
- Camionnage
- Pierre concassée

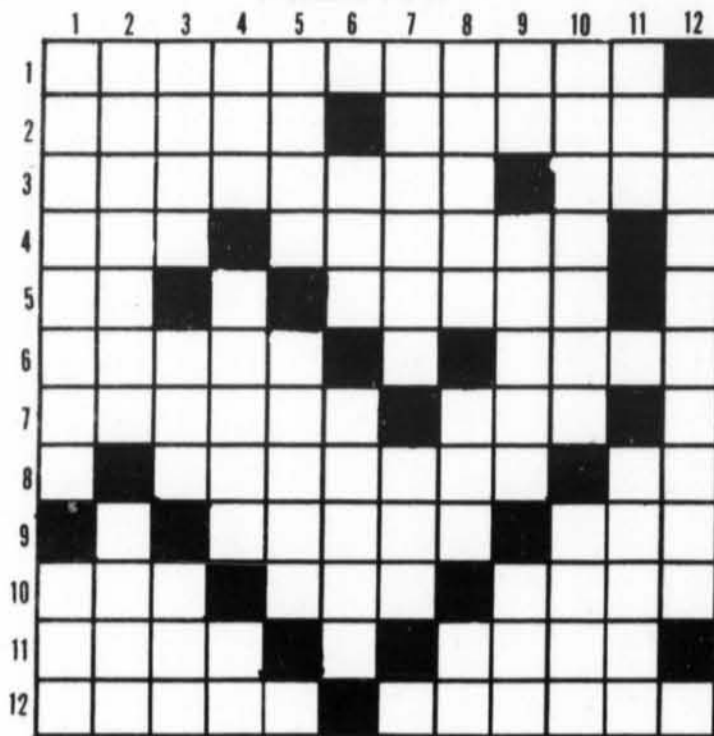


Rouleau pour nivelage de cour et parterre

EXCAVATIONS GENERALES
Papineauville, Que.

MOTS CROISES

PROBLEME NO 13



HORIZONTALEMENT

- Action de limiter.
- Choisira par élection - Ville de France.
- Jour de la semaine - Saison
- Prière - Opinion fausse.
- De la gamme - Genre de légumineuse.
- De la campagne - Mère de Marie.
- Construire - Meuble de repos.
- Femelles d'un oiseau chanteur - Moi.
- Sorte de laine d'Espagne - Bruit.
- Riv. de France - Pièce du jeu de golf - Qui n'est pas mûr, en parlant des fruits.
- Vrai - Destinée.
- Ville d'Asie Mineure - Hommage qu'on rend à Dieu (pl.).

VERTICALEMENT

- Quitter le port - Adresse.
- Qui fait l'élevage des chevaux - Altier.
- Signal fixe - Partie du veau - Nouveau.
- Sert à lancer des flèches - Jeunes nobles - Mesure chinoise - Qui n'est pas commun - Petit loir gris.
- Unité de travail - Action de rire (pl.)
- Prend, fem. - Refute.
- Sacs qui couvrent l'oreiller - Général américain - Connais - sance d'une chose.
- Préf. priv. - Faisais usage - Mouvement des oiseaux.
- Enlevèrent - Rend service.
- Propre - Décédée.
- Rien de plus.

AU LAC DES PLAGES

MICHELE LEDUC ELUE "MISS LAC DES PLAGES"

C'est une jolie brunette aux yeux noirs qui règnera sur le Lac des Plages durant la prochaine année.

En effet lors d'une soirée monstre qui eut lieu à l'Hotel Mon Chez-Nous la semaine dernière la gracieuse Michèle Leduc, jeune secrétaire privée d'Ottawa l'a emporté sur six candidates et a été ainsi couronnée "Miss Lac des Plages." Il faut accorder une mention spéciale à Marielle Martel qui s'est classée au second rang.

La gentille Michèle n'a pas que démontré ses charmes naturels; elle a également affiché une très belle personnalité et a su répondre avec aplomb aux questions que lui posait l'inimitable "Pamphile" Gérard Vermette. Ce dernier agissait comme modérateur et maître de cérémonie.

Les juges n'ont pas eu la tâche facile et ils ont fait patienter la foule nombreuse durant près d'une heure avant de rendre leur décision. Et il semble que leur choix ait reçu l'approbation de la plupart des gens. De jolis cadeaux furent présentés à la jolie souveraine par Mme Adrienne Schmidt, propriétaire de l'Hotel Mon Chez-Nous, et pour M. Pierre Touchette de la maison Seagram. Les juges lors de ce concours étaient: Mme Rita Doucet, Mlle Claire Diotte, MM. Pierre Touchette, Junior Charlebois et Marcel Carrière.

BAL MASQUE AU LAC DES PLAGES.

L'Hotel Belle-Plage a connu une soirée mouvementée la semaine dernière. Plus de deux cents convives avaient pris place dans la salle de réception afin d'assister à un bal costumé. Chacun, dès son entrée dans la salle se voyait un loup ainsi que des flûtes, et un jolie cadeau. Il y eut différents concours et des prix furent accordés à tous les costumés. En somme ce fut une soirée que personne n'oubliera de sitôt. Mme Rita Doucet Léger qui agissait comme maître de cérémonie a su divertir son auditoire avec ses bons mots et ses jolis chansons. Roldes.

La Présidente du Cercle des Fermières de Papineauville, Madame Eugène Daigneault, prie toutes les dames qui auront des travaux à exposer de bien vouloir les apporter dans la journée de Jeudi à l'Hotel-de-Ville, quelqu'un sera là pour les recevoir.

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE: Un camp d'été tout meublé y compris frigidaire, poêle à gaz, sur base de ciment avec sous-bassement situé au petit Lac Cimon (Au Vieux Pin) Nouvelle Construction. Prix raisonnable.

S'adresser à M. J. A. Larocque, 18 Anderson, Ottawa.

TEL- CE -27704

26-2-9-16

A VENDRE: Météor Convertible 59, en excellente condition.

Bon prix. S'adresser à M. Marcel Quesnel, 411 B rue Victoria, Thurso.

A VENDRE: Motocyclette de marque Norton en très bonne condition.

Tel- YU-6-5082

A VENDRE: - Un cottage neuf, au style laurentien, foyer, garage, grand sou sol. Pour information s'adresser 20 rue St-Denis, St-André Avellin.

A VENDRE: Deux camps au Lac Montreuil près de Montpellier. Terrains: 50x100 et 100x200, s'adresser à Maurice St-Onge. Tel. Yu 5-2018 ou YU 5-2824 Thurso. j-a-c-

A LOUER: 2 logements de 3 pièces chacun à St-André Avellin. Tel. 19 J.

j-a-c.

A VENDRE: Un camp meublé situé sur les bords du lac Béthanie à environ 100 pieds du chemin d'asphalte. Prix avantageux. Bonnes conditions de paiements. Communiquez avec. TA 3-5043 Ste-Thérèse. 21-28-5-12



LA POULE D'OR

G. BROUSSEAU, Prop.
LIVRAISON DE BAR-B-Q., SMOKED MEAT, Etc
A DOMICILE

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

Tél.: 82

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

LOUIS-JOSEPH BLAIS

VENDEUR DE MACHINERIE AGRICOLE, NEUVE ET USAGÉE.

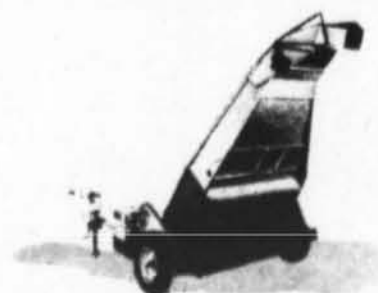
REPRESENTANT-FORANO, DAVID BROWN
Equipement pour camion et tracteur.

tel. région 613 427-6967

Papineauville, Qué.



Epaneur 95 ml. à traction—aussi disponible dans le modèle 70 minots ou 75 minots à chevaux.



Récolteuse de foin — nouvelle addition à la ligne New Idea — la machine idéale pour faire l'alimentation en enclos.

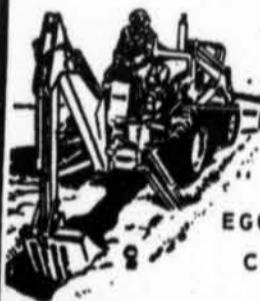
DUMOUCHEL ET FILS

ST-SIXTE Tél.: 612-R-23

SERVICE - CREUSAGE - EAU-CAVE - EGOUT.

ATTENTION CULTIVATEURS

"BACO" OCTROYE SUR CHENILLES :
EGOUTEMENT DE TERRAIN, DRAINAGE
CREUSAGE DE PETITS RUISSEAUX,
NIVELLEMENT DE TERRAIN.



Votre magasin EXCEL

LÉO QUESNEL Enrg.

Marchandise sèche

SPECIALUX
CHAQUE SEMAINE

LIVRAISON GRATUITE

Tél.: 49J

VAL-QUESNEL, Qué.

EXPOSITION ANNUELLE

TOUTES LES personnes intéressées, sont invitées de passer visiter les exhibits de toutes sortes, qui seront en montre lors de l'exposition locale.

qui se tiendra Vendredi le 10 Août prochain au bas de la salle de l'Hotel-de-Ville, de l'heure de l'après-midi jusqu'à dix heures dans la soirée.